

# Übersicht



Die Bürgermeisterin  
Hilden, den 13.02.2019  
AZ.: II/01 N.M.n.M.-lw

WP 14-20 SV 01/125

## Beschlussvorlage

### 30 Jahre Partnerschaft mit NM a) Entsendung einer offiziellen Delegation in die Partnerstadt; b) Einladung einer offiziellen Delegation nach Hilden

Für eigene Aufzeichnungen: Abstimmungsergebnis			
	JA	NEIN	ENTH.
SPD			
CDU			
Grüne			
Allianz			
FDP			
BÜRGERAKTION			
AfD			

öffentlich

Finanzielle Auswirkungen

ja

nein

noch nicht zu übersehen

Personelle Auswirkungen

ja

nein

noch nicht zu übersehen

## Beratungsfolge:

Paten- und Partnerschaftsausschuss

25.02.2019

Vorberatung

Haupt- und Finanzausschuss

20.03.2019

Vorberatung

Rat der Stadt Hilden

03.04.2019

Entscheidung

## Abstimmungsergebnis/se

Paten- und Partnerschaftsausschuss

25.02.2019

**Beschlussvorschlag:**

Auf der Grundlage des mit der Stadt Nové Město nad Metují geschlossenen Partnerschaftsvertrages beschließt der Rat der Stadt Hilden nach Vorberatung im Paten- und Partnerschaftsausschuss und im Haupt- und Finanzausschuss

- a) die Entsendung einer offiziellen Delegation in die Partnerstadt Nové Město nad Metují in der Zeit vom 12. bis 15. September 2019

in der Zusammensetzung

Bürgermeisterin  
je 2 Vertreter der Fraktionen der SPD und der CDU  
je 1 Vertreter der übrigen Fraktionen  
2 Verwaltungsangehörige.

= 12 Personen

Für die teilnehmenden Ratsmitglieder und sachkundigen Bürger wird ein Eigenanteil in Höhe von 110,00 € festgesetzt.

- b) die Einladung einer offiziellen Delegation aus Nové Město nad Metují nach Hilden über das Wochenende 22./23.6.2019 und beauftragt die Verwaltung mit der Vorbereitung und Durchführung dieses Besuches.

**Erläuterungen und Begründungen:**

Entsprechend dem mit der Partnerstadt Nové Město nad Metují geschlossenen Vertrag steht für das Jahr 2019 die Entsendung einer offiziellen Delegation nach Nové Město nad Metují an. Wegen der Kommunal- und Bürgermeisterwahlen in Nové Město nad Metují im Oktober/November 2018 konnten konkrete Terminabstimmungen leider erst ab Anfang 2019 vorgenommen werden.

Die Partnerschaft mit Nové Město nad Metují besteht in diesem Jahr 30 Jahre. Die Gespräche über konkrete Termin konnten wegen der Kommunalwahl in Nove Mesto erst Anfang Januar begonnen werden. Dadurch war die Terminfindung dann schon stark eingeschränkt. Aus Nové Město nad Metují wurde vorgeschlagen, den Delegationsbesuch und die Feierlichkeiten anlässlich dieses Jubiläums mit einem der nachfolgend genannten Terminen/Veranstaltungen zu verbinden:

21. Juni internationaler Kindertag – Kinderfest in Nové Město nad Metují  
*in diesem Zeitraum finden in Hilden die Jazztage und das Fest der Völker statt*

14. Sept. Tag des europ. Kulturerbes mit Festumzug und Bühnenprogramm in Nové Město nad Metují anl. der Stadtgründung  
*an diesem Wochenende ist in Hilden die Autoschau vorgesehen*

Der Termin im Juni eignet sich wegen der in diesem Zeitraum bei uns stattfindenden Jazztage und dem Fest der Völker nicht für eine Fahrt nach Nové Město nad Metují, da die Rats- und Ausschussmitglieder erfahrungsgemäß diese Veranstaltungen besuchen und begleiten.

Für die Fahrt der offiziellen Delegation nach Nové Město nad Metují bietet sich daher das Wo-

chenende um den 14. September an. Zu diesem Termin ist auch die Veranstaltung eines Kinderfestes in Nové Město nad Metují geplant. Näheres hierzu wird in der SV 01/126 erläutert.

Im Hinblick auf das Jubiläum erscheint es sinnvoll, zusätzlich eine offizielle Delegation aus Nové Město nad Metují nach Hilden einzuladen, um das Jubiläum auch in Hilden erlebbar zu machen. Hierfür bietet sich der Zeitraum um den 22./23. Juni (Fest der Völker) an. Das Fest der Völker bietet einen passenden Rahmen, um für die Partnerschaft zu werben bzw. auf das Partnerschaftsjubiläum aufmerksam zu machen.

Eine entsprechende Anfrage an den Bürgermeister von Nové Město nad Metují wurde positiv aufgenommen und beantwortet.

Die Idee ist, einen Stand/ ein Zelt mit VertreterInnen der Stadt Nové Město nad Metují zu besetzen und neustädtische Oblaten zu verkaufen, Becherovka auszuschenken und Tourismuswerbung zu betreiben. Darüber hinaus wäre Nové Město nad Metují auch in der Lage mit einer Folk-Band am Bühnenprogramm teilzunehmen.

Gez. Birgit Alkenings  
Bürgermeisterin

**Finanzielle Auswirkungen**

Produktnummer / -bezeichnung	011501		Paten- und Partnerschaften	
Investitions-Nr./ -bezeichnung:				
Haushaltsjahr:	2017			
<b>Pflichtaufgabe oder freiwillige Leistung/Maßnahme</b>	Pflicht- aufgabe	(hier ankreuzen)	freiwillige Leistung	<b>X (Vertrag)</b>
<b>Die Mittel stehen in folgender Höhe zur Verfügung:</b>				
<b>Kostenträger</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Konto</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Betrag €</b>
0115010020	Partnerschaft mit der Stadt Nove Mesto nad Metuji/CZ	541300	Reisekosten	5.000,00 €
<b>Der Mehrbedarf besteht in folgender Höhe:</b>				
<b>Kostenträger</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Konto</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Betrag €</b>
<b>Die Deckung ist gewährleistet durch:</b>				
<b>Kostenträger</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Konto</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Betrag €</b>
0115010020	Partnerschaft mit der Stadt Nove Mesto nad Metuji/CZ	448800	Erstattungen von übrigen Bereichen	1.100,00 €
<b>Stehen für den o. a. Zweck Mittel aus entsprechenden Programmen des Landes, Bundes oder der EU zur Ver- fügung? (ja/nein)</b>			ja (hier ankreuzen)	nein <b>X</b> (hier ankreuzen)
<b>Freiwillige wiederkehrende Maßnahmen sind auf drei Jahre befristet. Die Befristung endet am: (Monat/Jahr)</b>				
<b>Wurde die Zuschussgewährung Dritter durch den An- tragsteller geprüft – siehe SV?</b>			ja (hier ankreuzen)	nein (hier ankreuzen)
<b>Finanzierung:</b>				
<b>Vermerk Kämmerer</b>				